

## Appendix A: Side-by-Side Strophe Breakdown

<b>Side-by-side Stanza-Cola Breakdown</b>	
<b>מ</b>	<b>ב</b>
<p>הָאֱלֹהִים הַשְׁמָעָה אֲמְרִיכִי: וְאֶתְבָּרָה (b) - 1 (a) - 1</p> <p>לְקַחְתִּי כְּלֵל אַמְּרִיךְיִתְבָּשֶׂבֶת: כְּשֻׁעַרְתִּי שְׁלִיכְתִּי כְּלֵל אַמְּרִיךְיִתְבָּשֶׂבֶת (b) - 2 (a) - 2</p> <p>יְהֹוָה אֱלֹהִים יְהֹוָה אֱלֹהִים וְאֶתְבָּרָה (b) - 3 (a) - 3</p> <p>וְאֶתְבָּרָה אֲמְרִיךְיִתְבָּשֶׂבֶת: וְאֶתְבָּרָה אֲמְרִיךְיִתְבָּשֶׂבֶת (b) - 4 (a) - 4</p> <p>וְאֶתְבָּרָה אֲמְרִיךְיִתְבָּשֶׂבֶת: וְאֶתְבָּרָה אֲמְרִיךְיִתְבָּשֶׂבֶת (b) - 5 (a) - 5</p> <p>וְאֶתְבָּרָה אֲמְרִיךְיִתְבָּשֶׂבֶת: וְאֶתְבָּרָה אֲמְרִיךְיִתְבָּשֶׂבֶת (b) - 6 (a) - 6</p> <p>וְאֶתְבָּרָה אֲמְרִיךְיִתְבָּשֶׂבֶת: וְאֶתְבָּרָה אֲמְרִיךְיִתְבָּשֶׂבֶת (b) - 7 (a) - 7</p> <p>וְאֶתְבָּרָה אֲמְרִיךְיִתְבָּשֶׂבֶת: וְאֶתְבָּרָה אֲמְרִיךְיִתְבָּשֶׂבֶת (b) - 8 (a) - 8</p>	<p>1 - (a) <sup>1</sup>Πρόσεχε, ούρανέ, (b) καὶ λαλήσω. 2 - καὶ ἀκουέτω γῇ ρήματα ἐκ στόματός μου.</p> <p>3 - <sup>2</sup> προσδοκάσθω ὡς ὑετὸς τὸ ἀπόφθεγμά μου, 4 - καὶ καταβήτω ὡς δρόσος τὰ ρήματά μου,</p> <p>5 - ὥσει ὅμβρος ἐπ' ἄγρωστιν, 6 - καὶ ὥσει νιφετός ἐπὶ χόρτον.</p> <p>7 - <sup>3</sup> ὅτι ὄνομα κυρίου ἐκάλεσα· 8 - δότε μεγαλωσύνην τῷ θεῷ ἡμῶν.</p>
<p>מִזְבֵּחַ מִזְבֵּחַ מִזְבֵּחַ בְּלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וְאַתָּה תְּבִרְךָ וְאַתָּה תְּבִרְךָ (b) - 9 (a) - 9</p> <p>וְאַתָּה תְּבִרְךָ וְאַתָּה תְּבִרְךָ (b) - 10 (a) - 10</p> <p>וְאַתָּה תְּבִרְךָ וְאַתָּה תְּבִרְךָ (b) - 11 (a) - 11</p> <p>וְאַתָּה תְּבִרְךָ וְאַתָּה תְּבִרְךָ (b) - 12 (a) - 12</p> <p>וְאַתָּה תְּבִרְךָ וְאַתָּה תְּבִרְךָ (b) - 13 (a) - 13</p> <p>וְאַתָּה תְּבִרְךָ וְאַתָּה תְּבִרְךָ (b) - 14 (a) - 14</p> <p>וְאַתָּה תְּבִרְךָ וְאַתָּה תְּבִרְךָ (b) - 15 (a) - 15</p> <p>וְאַתָּה תְּבִרְךָ וְאַתָּה תְּבִרְךָ (b) - 16 (a) - 16</p> <p>וְאַתָּה תְּבִרְךָ וְאַתָּה תְּבִרְךָ (b) - 17 (a) - 17</p> <p>וְאַתָּה תְּבִרְךָ וְאַתָּה תְּבִרְךָ (b) - 18 (a) - 18</p> <p>וְאַתָּה תְּבִרְךָ וְאַתָּה תְּבִרְךָ (b) - 19 (a) - 19</p> <p>וְאַתָּה תְּבִרְךָ וְאַתָּה תְּבִרְךָ (b) - 20 (a) - 20</p> <p>וְאַתָּה תְּבִרְךָ וְאַתָּה תְּבִרְךָ (b) - 21 (a) - 21</p> <p>וְאַתָּה תְּבִרְךָ וְאַתָּה תְּבִרְךָ (b) - 22 (a) - 22</p> <p>וְאַתָּה תְּבִרְךָ וְאַתָּה תְּבִרְךָ (b) - 23 (a) - 23</p> <p>וְאַתָּה תְּבִרְךָ וְאַתָּה תְּבִרְךָ (b) - 24 (a) - 24</p> <p>וְאַתָּה תְּבִרְךָ וְאַתָּה תְּבִרְךָ (b) - 25 (a) - 25</p> <p>וְאַתָּה תְּבִרְךָ וְאַתָּה תְּבִרְךָ (b) - 26 (a) - 26</p> <p>וְאַתָּה תְּבִרְךָ וְאַתָּה תְּבִרְךָ (b) - 27 (a) - 27</p> <p>וְאַתָּה תְּבִרְךָ וְאַתָּה תְּבִרְךָ (b) - 28 (a) - 28</p> <p>וְאַתָּה תְּבִרְךָ וְאַתָּה תְּבִרְךָ (b) - 29 (a) - 29</p>	<p>9 - (a) <sup>4</sup> θεός, ἀληθινὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ, (b) καὶ πᾶσαι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ κρίσις· 10 - (a) θεὸς πιστός, (b) καὶ οὐκ ἔστιν ἀδικία· 11 - δίκαιος καὶ ὄσιος κύριος.</p> <p>12 - <sup>5</sup> ἡμάρτοσαν οὐκ αὐτῷ τέκνα μωμητά, 13 - γενεὰ σκολιὰ καὶ διεστραμμένη.</p> <p>14 - <sup>6</sup> ταῦτα κυρίῳ ἀνταποδίδοτε οὕτως, 15 - λαὸς μωρὸς καὶ οὐχὶ σοφός;</p> <p>16 - (a) οὐκ αὐτὸς οὗτός σου πατὴρ ἐκτήσατό σε (b) καὶ ἐποίησεν σε (c) καὶ ἐκτισέν σε;</p> <p>17 - <sup>7</sup> μνήσθητε ημέρας αἰώνος, 18 - σύνετε ἐτη γενεαῖς γενεων·</p> <p>19 - (a) ἐπερώτησον τὸν πατέρα σου, (b) καὶ ἀγαγγελεῖ σοι, 20 - (a) τοὺς πρεσβυτέρους σου, (b) καὶ ἐροῦσιν σοι.</p> <p>21 - (a) <sup>8</sup> ὅτε διεμέριζεν σ' ὑψιστος εἴθη, (b) ὃς διέσπειρεν οὐίους Αδάμ, 22 - (a) ἐστησεν οὐρανόν (b) κατὰ ἀριθμὸν οὐών θεού,</p> <p>23 - <sup>9</sup> καὶ ἐγενήθη μερὶς κυρίου λαὸς αὐτοῦ Γακώβ, 24 - σχοινισμα κληρονομιας αὐτοῦ Ἰσραὴλ.</p> <p>25 - (a) <sup>10</sup> αυτάρκησεν αὐτὸν (b) εν γῇ ερήμω, (c) εν διψει καύματος (d) εν ανύδρῳ·</p> <p>26 - (a) εκύκλωσεν αὐτὸν (b) καὶ ἐπαίδευσεν αὐτὸν</p>

<p>: יִזְרָעֵל הַקָּאִיְשׁוֹן עִירָנוֹ: - 30      כָּנָרֶבֶּר יְעִיר קָנוֹן<sup>11</sup> - 31</p> <p>עַל־גּוֹלְיוֹ יְרַתָּהּ - 32      (b) (א) יְפָרֵשׁ כָּנָפְיוֹ (קָהָה) - 33      יִשְׂאָהוּ עַל־אֲבָרְתָּהּ: - 34</p> <p>יְקָנָה בְּזַד גְּנָחָנוֹ: - 35      וְאַזְעָמָן אַל גְּנָרָה: - 36</p> <p>יְרַכְּבָה עַל־בְּמֹתִי אַרְץ<sup>13</sup> - 37      וְאַאֲלֵל תְּנוּבָת שְׂנִי - 38      (b) (א) גְּנָהָה רַבֵּשׁ מְלֻלָּה וְגַם מְשֻׁלְמִישׁ אֶזֶר: - 39</p> <p>בְּנִי־בְּשָׁרֶב צָאן<sup>14</sup> - 40      (b) (א) 41      עַמְּמַחְלֵב כְּרִים וְאַילִים (בְּנִי־בְּשָׁרֶב) וְעַתְוִילִים      עַמְּמַחְלֵב כְּלִיוֹת חַטָּה - 42      וְדַס־מְבָרֶת תְּשִׁיחָה־חַטָּה: - 43</p> <p>וְיִשְׁמָן יִשְׁרוֹן<sup>15</sup> - 44      טַעַט וְיִבְּרָא - 45      (c) (ב) (א) 46      (b) (א) 47      (b) (א) 48</p>	<p>27 – καὶ διεφύλαξεν αὐτὸν ὡς κόρην οὐφθαλμοῦ,      28 - <sup>11</sup> ὡς αἰτός σκεπάσαι νοσσιαν αὐτοῦ</p> <p>29 – καὶ επὶ τοῖς νεοσσοῖς αὐτοῦ ἐπεποθησεν,      30 – διεις τὰς πτερυγας αὐτοῦ ἐδεξατο αὐτοὺς      31 – καὶ ἀνέλαβεν αὐτοὺς επὶ τῶν μεταφρένων αὐτοῦ.</p> <p>32 - <sup>12</sup> κύριος μόνος ἥγεν αὐτούς,      33 – καὶ οὐκ ἦν μετ' αὐτῶν θεος αλλότριος.</p> <p>34 - <sup>13</sup> ἀνεβίβασεν αὐτούς ἐπὶ τὴν ἴσχυν τῆς γῆς,      35 – εψώμισεν αὐτούς γενηματα ἀγρων·</p> <p>36 – (a) εθήλασαν μέλι εἰκότερας (b) καὶ ἑλαιος εἰκότερας πέτρας,      37 – (a) <sup>14</sup> βούτυρον βιοῶν καὶ γάλα προβάτων (b) μετὰ στεατος ἀρνῶν καὶ κριῶν,      38 – (a) υἱῶν ταυρῶν καὶ τραγῶν (b) μετὰ στεατος νεφρῶν πυροῦ,      39 – (a) καὶ αἷμα σταφυλῆς (b) ἐπιον οἴνον.</p> <p>40 – (a) <sup>15</sup> καὶ ἔφαγεν Γακὼβ (b) καὶ ἐνεπλήσθη,      41 – καὶ ἀπελάκτισεν οὐρανόν,      42 – (a) ελιπάνθη, (b) ἐπαχύνθη, (c) ἐπλατύνθη·      43 – καὶ ἐγκατέλιπεν θεὸν τὸν ποιησαντα αὐτὸν,      44 – καὶ ἀπέστη ἀπὸ θεου σωτῆρος αὐτοῦ.</p>
<p>יִקְנָאָהוּ בְּנִירָם<sup>16</sup> - 49      בְּתוּעָת בְּקָרְבָּהָה: - 50      נִזְבָּה לְשָׁדִים לֹא אַלְמָה<sup>17</sup> - 51</p> <p>אַלְדָּעָם לֹא יְדָעוּם - 52      תְּרַדְּשָׁמָם מִקְרָב אַזְּרָחָה<sup>18</sup> - 53      אַלְמָה לְבָבָם<sup>19</sup> - 54</p> <p>(b) (a) 55      (b) (a) 56</p>	<p>45 - <sup>16</sup> παρωξύναν με επ' αλλοτρίοις,      46 – εν βδελυγμασιν αὐτῶν εξεπικρανάν με·      47 - <sup>17</sup> ἐθύσαν δαιμονίοις καὶ οὐ θεῷ,      48 – θεοῖς, οἵς οὐκ ἥδεισαν·      49 – καινοὶ πρόσφατοι ἱκασιν,      50 – οὓς οὐκ ἥδεισαν οἱ πατέρες αὐτῶν.</p> <p>51 - <sup>18</sup> θεὸν τὸν γεννήσαντα σε ἐγκατέλιπες      52 – καὶ ἐπελάθου θεού του τρεφοντός σε.</p>
<p>נְגָרָא יִתְהָה<sup>19</sup> - 57      נִינָּאָז מְבָעָס בְּנָיו וּבְנָתָ�: - 58</p> <p>(b) (a) 59      (b) (a) 60</p> <p>קְרַבְתָּהָבָבָה<sup>20</sup> - 61      בְּגָנִים לְאַלְמָה<sup>21</sup> - 62</p> <p>הַמְּמָה<sup>22</sup> - 63      כָּעָזְבָּנִי בְּלָאַלְמָה<sup>23</sup> - 64      וְאַנְיָן אַקְנִיאָם בְּלָאַלְמָה<sup>24</sup> - 65      בְּגָנִי נְבָלָאַלְמָה<sup>25</sup> - 66</p> <p>כִּיאַשְׁקָרָה בְּאָפִי<sup>22</sup> - 67</p>	<p>53 – (a) <sup>19</sup> καὶ εἶδεν κύριος (b) καὶ εξηλωσεν,      54 – καὶ παρωξύνθη δι' οργὴν υἱῶν αὐτοῦ καὶ θυγατέρων·</p> <p>55 – (a) <sup>20</sup> καὶ εἶπεν (b) Αποστρέψω τὸ πρόσωπόν μου απ' αὐτῶν,      56 – καὶ δείξω τι ἐσται αὐτοῖς επ' ἐσχάτων·</p> <p>57 – ὅτι γενεὰ εξεστραμμένη ἐστίν,      58 – υἱοί, οἵς οὐκ ἐστιν πίστις εν αὐτοῖς.</p> <p>59 - <sup>21</sup> αὐτοὶ παρεζήλωσάν με επ' οὐ θεῷ,      60 – παρωργισαν με εν τοῖς ειδώλοις αὐτῶν·      61 – καύω παραζηλώσω αὐτοὺς επ' οὐκ ἐθνεῖ,      62 – επ' εἴθει ασυνέτω παροργιῶ αὐτούς.</p> <p>63 - <sup>22</sup> ὅτι πῦρ ἐκκέκαυται εἰκότερον θυμού μου,</p>

<p>וְתִקְדַּשׁ עַד־שָׂאֹל תְּחִפֵּית וְתִתְהַלֵּה אֶל־אַכְלָה וְתִתְהַלֵּה מִסְנִי הַרִּים:   <b>אָסְפָה</b><sup>23</sup> - 71 חַצִּיאָאָכְלָה-בָּם: - 72   <b>בָּעֵבֶר</b><sup>24</sup> (a) - 73 וְשָׁוֹבֵה מוֹתָא שְׁלָמָדָבָּה: - 74 עַמְּדָה-תְּמָתָּה עַבְּרָה: - 75   <b>חַזְוִינָה</b><sup>25</sup> - 76 וְמַהֲרִים אִימָה: - 77 גַּמְּדָבָּה-וְלָה: - 78 יְנוּקָעָם-אִישׁ שִׁיבָּה: - 79</p>	<p>64 - καυθήσεται ἔώς αἵδου κάτω, 65 - καταφάγεται γην καὶ τὰ γενήματα αὐτῆς, 66 - φλέξει θεμέλια ὥρεων.   67 - <sup>23</sup> συνάξω εἰς αὐτούς κακά, 68 - καὶ τὰ βέλη μου συντελέσω εἰς αὐτούς. 69 - (a) <sup>24</sup> τηκόμενοι λιμῷ καὶ βρώσει ὄρνεων, (b) καὶ ὅπισθότονος ἀνίατος. 70 - (a) ὁδόντας θηρίων ἀποστελῶ εἰς αὐτούς, (b) μετὰ θυμοῦ συρόντων ἐπὶ γῆς.   71 - <sup>25</sup> ἔξωθεν ἀτεκνώσει αὐτούς μάχαιρα, 72 - καὶ ἐκ τῶν ταμείων φόβος· 73 - νεανίσκος σὺν παρθένῳ, 74 - θηλάζων μετὰ καθεστηκότος πρεσβύτου.</p>
<p>(b) <b>אָפָאַיָּם</b><sup>26</sup> (a) - 80 אָשָׁבָה מְאֻנוֹשׁ זְכָרָם: - 81   <b>לוּלִי</b><sup>27</sup> - 82 אָזָבָל אָגָוָר קוֹדְגָּרָר פְּרָרָם: - 83 (b) <b>פְּרָרָם</b><sup>28</sup> (a) - 84 וְלָלָה יְהֻנָּה פְּעָלָלָה: - 85   <b>כִּינְזָוִי</b><sup>29</sup> אָבָד עַצְוֹת הַמָּה וְאַיְן בְּהָם תְּבִוָּה: - 86   (b) <b>יְשָׁפְּרִילָוּ</b><sup>29</sup> (a) - 88 יְבִנָּנוּ לְאַקְרָירָתָם: - 89   <b>רְכָבָה</b><sup>30</sup> (a) - 90 וְשָׁגִים יְרַחַף כְּלָלָה אִיְהָה (b) (גִּיהְנָה) (b) <b>כִּינְזָוָם</b><sup>30</sup> אָמָלָלָה אָמָלָלָם (a) - 91 (גִּיהְנָה)</p>	<p>75 - (a) <sup>26</sup> εἶπα (b) Διασπερῶ αὐτούς, 76 - παύσω δὴ ἐξ ἀνθρώπων τὸ μνημόσυνον αὐτῶν.   77 - (a) <sup>27</sup> εἰ μὴ δι’ ὄργὴν ἐχθρῶν, (b) ἵνα μὴ μακροχρονίσωσιν, 78 - καὶ ἵνα μὴ συνεπιθῶνται οἱ ύπεναντίοι,   79 - (a) μὴ εἴπωσιν (b) Ἡ χεὶρ ἡμῶν ὑψηλή, 80 - καὶ οὐχὶ κύριος ἐποίησεν ταῦτα πάντα.   81 - <sup>28</sup> ὅτι ἔθνος ἀπολωλεκὸς βουλήν ἐστιν, 82 - καὶ οὐκ ἐστιν ἐν αὐτοῖς ἐπιστήμη.   83 - <sup>29</sup> οὐκ ἐφρόνησαν συνιέναι ταῦτα.   84 - καταδεξάσθωσαν εἰς τὸν ἐπιόντα χρόνον.   85 - (a) <sup>30</sup> πῶς διώξεται εἰς χιλίους, (b) καὶ δύο μετακινήσουσιν μυριάδας, 86 - (a) εἰ μὴ ὁ θεὸς ἀπέδοτο αὐτούς, (b) καὶ κύριος παρέδωκεν αὐτούς;</p>
<p><b>קְיָה</b><sup>31</sup> - 92 אַצְוָרָנוּ צְרוּם וְאַיְבָּנוּ פְּלִילִים: - 93   <b>כִּינְזָבָם</b><sup>32</sup> (a) - 94 וְמַשְׁמַת עַמְּרָה (b) <b>כִּינְזָבָם</b> סְלָמָגָבָם עַמְּרָה (b) <b>כִּינְזָבָם</b> עַמְּרָה אַשְׁבָּעָה לְרָוֶשׁ (a) - 95 (b) <b>פְּתָגָנָם</b><sup>33</sup> (a) - 96 וְרָאשָׁמָנָם יְיָנָם אַכְרָה:</p> <p>הַלְאָהָוָא כְּמָס עַמְּגִי<sup>34</sup> (a) - 97 (b) <b>קְתָמָם</b> בָּאָזְרָתָה:</p>	<p>87 - <sup>31</sup> ὅτι οὐκ ἔστιν ὡς ὁ θεὸς ἡμῶν οἱ θεοὶ αὐτῶν. 88 - οἱ δὲ ἐχθροὶ ἡμῶν ἀνόητοι.   89 - <sup>32</sup> ἐκ γὰρ ἀμπέλου Σοδόμων ἡ ἀμπελος αὐτῶν, 90 - καὶ ἡ κληματὶς αὐτῶν ἐκ Γομόρρας. 91 - ἡ σταφυλὴ αὐτῶν σταφυλὴ χολῆς, 92 - βότρυς πικρίας αὐτοῖς. 93 - <sup>33</sup>θυμὸς δρακόντων ὁ οῖνος αὐτῶν, 94 - καὶ θυμὸς ἀσπίδων ἀνίατος.   95 - (a) <sup>34</sup> οὐκ ἴδου ταῦτα συνήκται παρ’ ἐμοί, (b) καὶ ἐσφράγισται ἐν τοῖς θησαυροῖς μου;</p> <p>96 - <sup>35</sup> ἐν ημέρᾳ ἐκδικήσεως ανταποδόσω,</p>

<p>(a) - 99 <b>כִּי קְרוֹב יּוֹם אַיִלָּם</b> (b) <b>וְהַשְׁעֲתָה לְמוֹ:</b></p> <p><b>קִידְרֹון יְהוָה עַל־</b><sup>36</sup> - 100  <b>וְעַל־עַבְרֵי יְתִינְנָם</b> - 101</p> <p>(a) - 102 <b>כִּי יְרָא הָבָדָלֶת דֶּד</b> (b) <b>וְאַפְסָעַצְוָר וְעַזְוָבָ:</b></p> <p><b>אָלְגִּים וְאָמָר</b><sup>37</sup> (a) - 103  <b>בָּזָר בָּזָר</b> - 104</p> <p><b>אַשְׁר חַלְבָּזְבָּתִים מֵאַלְלוֹ</b><sup>38</sup> - 105  <b>יְשָׁמְחוּ יְמִינְנֵיכֶם</b> - 106</p> <p><b>וַיְצֻגְּרָכֶם</b> (b) - 107</p> <p><b>יְהִי עָלֵיכֶם סְתָרָה:</b> - 108</p>	<p>97 - εν καιρω, σταν σφαλησ πους αυτων·</p> <p>98 - οτι εγγυς ημερα απωλειας αυτων,      99 - και παρεστιν ετοιμα νυν.</p> <p>100 - <sup>36</sup> οτι κρινει κυριος τον λαον αυτου,      101 - και επι τοις δουλοις αυτου παρακλησεται·</p> <p>102 - (a) ειδεν γαρ παραλελυμενους αυτους (b) και εκλελοιπότας εν επαγωγη και παρειμενους.</p> <p>103 - (a) <sup>37</sup> και ειπεν κυριος (b) Που εισιν οι θεοι αυτων,      104 - εφ' οις επεποιθεισαν επ' αυτοις,      105 - <sup>38</sup> ων το στεαρ των θυσιων αυτων ησθιετε,      106 - και επινετε τον οινον των σπονδων αυτων;</p> <p>107 - (a) αναστητωσαν (b) και βοηθησατωσαν υμιν, (c) και γενηθητωσαν υμιν σκεπασται.</p>
<p><b>רָאוּ   עַמְּהָה</b> (a) - 109  <b>וְאַיִן אַלְכִּים עַמְּגִּי</b> - 110</p> <p><b>וְאַחֲנִי אַמְּמִיתָה</b> (a) - 111  <b>וְאַגְּנִי אַרְפָּחָתָה</b> (a) - 112  <b>וְאַיִן מִגְּדִּילָה</b> - 113</p> <p><b>כִּי־אַשְׁעָאָל־שְׂמִימִים יְהִי</b><sup>40</sup> - 114  <b>תְּתִנְכִּי אַנְכִּי לְעָלָם:</b> (b) - 115</p>	<p>108 - (a) <sup>39</sup> ιδετε (b) ιδετε (c) οτι εγω ειμι,      109 - και ουκ εστιν θεος πλην εμου</p> <p>110 - (a) εγω αποκτενω (b) και ζην ποισω,      111 - (a) παταξω (b) καγω ιασομαι,</p> <p>112 - (a) και ουκ εστιν (b) ος εξελειται εκ των χειρων μου.</p> <p>113 - (a) <sup>40</sup> οτι αρω εις τον ουρανον την χειρα μου (b) και ομουμαι την δεξιαν μου      114 - (a) και ερω (b) Ζω εγω εις τον αιωνα,</p>
<p><b>אַמְּשֻׁנוֹתִי בְּרַכְתָּרְבִּי</b> (b) <b>וְתַחַתְּ בְּמַשְׁפַּט יְהִי</b><sup>41</sup> - 116  <b>וְלִמְשָׁבֵט נְקָמָתִי</b> (a) - 117</p> <p><b>אַשְׁכִּיר חַצִּים מְקִים</b><sup>42</sup> - 118  <b>וְמִקְרָבִ תְּאַכְּל בְּשָׂרָה</b> - 119  <b>הַדְּבָרָה שְׁבָרָה</b> - 120  <b>פְּרֻעָוֹת אַזְבָּבָה:</b> - 121</p>	<p>115 - (a) <sup>41</sup> οτι παροξυνω ως αστραπην την μαχαιραν μου, (b) και ανθεξεται κριματος η χειρ μου,      116 - (a) και ανταποδωσω δικην τοις εχθροις, (b) και τοις μισουσιν με ανταποδωσω.</p> <p>117 - <sup>42</sup> μεθυσω τα βελη μου αφ αιματος,      118 - και η μαχαιρα μου καταφαγεται κρέα,      119 - αφ αιματος τραυματιων και αιχμαλωσίας,      120 - απδ κεφαλης άρχοντων εχθρων.</p>
<p><b>הַרְבֵּנָנוּ גַּוְיִם עַל־</b><sup>43</sup> - 122  <b>כִּי דְּמַעְבְּרֵי קָרְבָּוֹ</b> - 123  <b>וְגַם יְשִׁיבָה לְצָרָיו</b> - 124  <b>וְכָפֵר אַמְּתָחוֹן :</b> פ - 125</p>	<p>121 - <sup>43</sup> ευφρανθητε, ουρανοι, αμα αυτω,      122 - και προσκυνησατωσαν αυτω παντες ιοι θεου</p> <p>123 - ευφρανθητε, εθνη, μετα του λαου αυτου,      124 - και ενισχυσατωσαν αυτω παντες αγγελοι θεου</p> <p>125 - (a) οτι το αιμα των ιων αυτου εκδικειται, (b) και εκδικησει</p>

126 – (a) καὶ ἀνταποδώσει δίκην τοῖς ἐχθροῖς, (b) καὶ τοῖς μισουσιν  
ἀνταποδώσει,  
127 - καὶ ἐκκαθαριεῖ κύριος τὴν γῆν τουλαοῦ αὐτοῦ.